

Инструкция за претендента	Instruction for Bidder
<p>1. Инструкцията за претендента е съставна част от тендерната документация.</p> <p>2. Претендентът поема всички разходи, свързани с подготовката и подаването на своето тендерно предложение.</p> <p>3. „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД (по-нататък в текста – Организатор на тендера) не носи отговорност и не поема задължението по заплащане на разходите, посочени в т. 2., независимо от характера (формата) на провеждане на тендера и резултатите от него.</p> <p>4. Организаторът на тендера предоставя на претендента настоящата Инструкция и друга документация по тендера, необходима за подготвянето на тендерното предложение в съответствие с изискванията и условията на Възложителя, описани в тендерната документация.</p> <p>5. Претендентът приема да третира информацията от тендерната документация като конфиденциална и да избягва разкриването и на трети страни. Водената по тендера кореспонденция също се третира като конфиденциална.</p> <p>6. Организаторът на тендера изхожда от факта, че претендентът е длъжен да проучи всички условия и изисквания, съдържащи се в предоставената му за тази цел тендерна документация. Тендерното предложение на претендента трябва напълно да отговаря на горепосочените изисквания.</p> <p>7. Претендентът може да поиска (чрез Форма 11 от Приложение 2) от Организатора на тендера да му бъдат разяснени някои от изискванията на Тендерната документация. Разменяната кореспонденция по конкретен тендер трябва да се осъществява чрез секция „Съобщения“ от системата Negometrix.</p> <p>Организаторът на тендера е длъжен да отговори на всяко едно запитване от Претендента постъпило не по-късно от срока за уточняващи въпроси, определен в Раздел 3, Приложение 1.</p> <p>При това копие от отговора, имащ еднороден (общ) характер за отделните претенденти, се изпраща до всички претенденти, без да се посочва Претендента, който е изпратил съответното запитване.</p> <p><b><u>ВАЖНО: на постъпили запитвания извън системата Negometrix и/или Форма 11 Организатора на тендера не е длъжен да отговаря</u></b></p>	<p>1. Instruction for Bidder is a constituent part of the tender documentation.</p> <p>2. Bidder shall bear all costs related to the preparation and submission of its tender proposal.</p> <p>3. LUKOIL Neftohim Burgas AD (hereinafter – Organizer of Tender) shall not be responsible and shall not commit to paying the costs indicated in p. 2., regardless of the nature (form) of tender condutcion and the outcome therefrom.</p> <p>4. The Organizer of the tender shall provide Bidder with this Instruction and other documentation under the tender required for the preparation of a tender proposal in accordnace with the requirements and the conditions of Client described in the tender documentation.</p> <p>5. Bidder accepts to treat the tender documentation information as confidential and avoid disclosing it to third parties. The correspondence kept in relation to the tender shall also be treated as confidential.</p> <p>6. The Organizer of the tender assumes that Bidder shall examine all conditions and requirements contained in the tender documentation provided to it for that purpose. Bidder’s tender proposal shall fully meet the above requirements.</p> <p>7. Bidder may request (by Form 11 of Attachment 2) from the Organizer of the tender clarification on some of the requirements of the tender documentation. The correspondence on a particular tender shall be exchanged only through Messages Section of the Negometrix system.</p> <p>The Organizer of the tender shall answer any inquiry made by Bidder and received not later than the period for clarifying questions determined in Section 3, Attachment 1.</p> <p>A copy of the reply of a general (common) nature for the individual Bidders shall be sent to all Bidders without indicating the Bidder that has sent the relevant inquiry.</p> <p><b><u>IMPORTANT: The Organizer of the tender shall not be obliged to answer any inquiries received outside the Negometrix system and/or Form 11</u></b></p>

<p>8. Пощенският и електронния адрес на Организатора на тендера е посочен в Раздел 4, Приложение 1.</p> <p>9. Организаторът на тендера, е в правото си, преди настъпването на крайния срок за предоставяне на тендерното предложение, да внесе изменения в тендерната документация, като при това удължи срока за предоставяне на тендерните предложения, посредством изпращане на писмено уведомление до всички претенденти.</p> <p>10. Претендентът трябва да отговаря на минималните квалификации, посочени в Раздел 2, Приложение 1, и на други изисквания от Тендерната документация.</p> <p>11. Претендента може да посети за своя сметка обекта на тендера като спазва реда за допускане на територията на дружеството.</p> <p>12. Организаторът на тендера се задължава да спазва конфиденциалност на информацията в Офертата.</p> <p>13. Офертата се предоставя на език указан в Раздел 5, Приложение 1.</p> <p>14. Организаторът на тендера има право:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- да не допуска до тендера което и да е от тендерните предложения, ако то не отговаря на изискванията на тендерната документация;</li> <li>- да анулира тендера на всеки един от неговите етапи, в това число и след избора на победител в тендера, но преди сключването на договора;</li> <li>- за целите на проверката на посочените в тендерното предложение на претендента данни, да осъществява необходимите запитвания до държавните и други органи и организации, да посещава предприятията, учрежденията и производствените обекти на претендента.</li> <li>- да не мотивира пред претендентите което и да е от взетите по тендера решения.</li> </ul> <p>15. Задължителни документи за тендерното предложение:</p> <p>Претендентът трябва да представи в своето тендерно предложение доказателства за техническия си потенциал, квалификации, икономически статус и финансово състояние както и документи, потвърждаващи намерението му да предостави оферта по тендера и способността му да отговори на изискванията на Тендерната документация.</p> <p><u>Споменатите доказателства включват документи и информация, посочени в Раздел 7 на Приложение 1.</u></p> <p>16. Изисквания относно структурирането.</p>	<p>8. The mailing address and the e-mail address of the Organizer of the tender are given in Section 4, Attachment 1.</p> <p>9. The Organizer of the tender shall have the right, before the final date of tender proposal submission, to make changes in the tender documentation and to extend the period for tender proposal submission by sending all Bidders a written notification.</p> <p>10. Bidder shall meet the minimum qualification requirements indicated in Section 2, Attachment 1 and other requirements of the tender documentation.</p> <p>11. Bidder may visit, on its account, the site of the tender by observing the order for admission to the territory of the Company.</p> <p>12. The Organizer of the tender shall keep the proposal information confidential.</p> <p>13. The proposal shall be provided in a language specified in Section 5, Attachment 1.</p> <p>14. The Organizer of the tender shall have the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- not admit to the tender any tender proposal which does not meet the requirements of the tender documentation;</li> <li>- cancel the tender at any of its stages, including after the selection of the winner of the tender, but before contract conclusion;</li> <li>- for the purposes of the verification of the data indicated in the tender proposal by Bidder, to make the relevant inquiries to state and other authorities and organizations, to visit the companies, establishments and production sites of Bidder.</li> <li>- not justify in front of Bidders any of the decisions made in relation to the tender.</li> </ul> <p>15. Mandatory documents for the tender proposal: Bidder shall present in its tender proposal, evidence of its technical potential, qualifications, economic status and financial condition, as well as documents confirming its intention to provide a proposal under the tender and its ability to meet the requirements of the tender documentation.</p> <p><u>The evidence mentioned shall include documents and information indicated in Section 7 of Attachment 1.</u></p> <p>16. Requirements for the structure.</p>
---	---

Тендерното предложение е в електронен вид и трябва да бъде структурирано, съгласно изискванията, указани от Организатора в системата Negometrix.

В случай, че се изисква прилагане на подписани документи те трябва да са подписани от ръководителя на предприятието на претендента или от упълномощено лице, притежаващо съответно пълномощно. Претендентът трябва да предостави документ, за да потвърди пълномощията на подписващия.

17. Тендерното предложение включва техническа и търговска част.

Техническата част включва документи, изготвени от претендента в съответствие с изисквания и условията на тендерната документация с изключение на документи, свързани с цената на тендерното предложение

Търговската част включва документи, свързани с цената на тендерното предложение, изготвени от претендента в съответствие с изисквания на тендерната документация, включително тази Инструкция.

**Забележка:** Ако е необходимо отделните документи на техническата и търговската части от тендерното предложение могат да се дублират, ако са оформени в съответствие с настоящата точка, например: списъка на предлаганите за закупуване на материално-технически ресурси (спецификация) трябва да се намира **в техническата част** на тендерното предложение **без посочване на цена**, и същия списък (спецификация) **с посочване на цената – в търговската част**.

**Алтернативни технически и/или търговски оферти, които не съответстват на тендерната документация не се приемат, освен ако не е изрично посочено в тендерната документация. При предоставяне на такива оферти Претендентът ще бъде дисквалифициран.**

18. С предоставянето на тендерно предложение Претендента потвърждава, че:

- се е запознал и приел всички условия на съоръжението/площадката, където се предполага, че стоките ще бъдат доставени /работата извършена/ услугите изпълнени;
- се е запознал, разбрал и изцяло приел всички условия и изисквания на Тендерната документация, включително проектодоговора.

19. Валидност на тендерното предложение  
Изискванията за валидността на тендерното предложение е описано в Раздел 5, Приложение 1. Организаторът на тендера може да поиска от

The tender proposal shall be in an electronic format and shall be structured as per the requirements specified by the Organizer in the Negometrix system.

In case there is a requirement for signed documents to be presented, they shall be signed by the manager of Bidder's company or by an authorized person having the relevant Power of Attorney. Bidder shall present a document confirming the power of the signatory.

17. The tender proposal shall include a technical and a commercial part.

The technical part shall include documents drawn up by Bidder in accordance with the requirements and conditions of the tender documentation, except for documents related to the price of the tender proposal

The commercial part shall include documents related to the price of the tender proposal, drawn up by Bidder in accordance with the requirements of the tender documentation, including this Instruction.

**Remark:** If necessary, the individual documents of the technical and the commercial parts of the tender proposal may be doubled if they are drawn up in accordance with this point, for example: the list of material and technical resources (specification ) offered for purchase shall be **in the technical part** of the tender proposal **with no price indication**, and the same list (specification) **with price indication – in the commercial part**.

**Any alternative technical and/or commercial proposals which are not in conformity with the tender documentation, shall not be accepted unless explicitly specified in the tender documentation. Upon provision of such proposals, Bidder shall be disqualified.**

18. By the provision of a tender proposal, Bidder confirms that:

- it is familiar with and has accepted all conditions of the facility/site where the goods are presumed to be delivered /the work to be performed//the services to be provided;
- it is familiar with, has understood and fully accepted all conditions and requirements of the tender documentation, including the draft contract.

19. Tender proposal validity

The requirements for tender proposal validity are described in Section 5, Attachment 1. The Organizer

<p>Претендентите да удължат срока на тендерните си предложения.</p> <p>20. Предоставяне на тендерно предложение. Тендерното предложение трябва да бъде предоставено <u>до крайния срок</u>, указан в Раздел 3, Приложение 1 (графика на тендера). След изтичане на този срок претендента няма да има възможност да подаде предложението си.</p> <p>21. Тендерното предложение се предоставя на Организатора на тендера чрез системата Negometrix. Ако Претендентът предостави своето Тендерно предложение по електронна поща (или друг начин), тогава Организаторът на тендера ще счита тендерното предложение за неполучено.</p> <p>22. Не се разрешават промени в тендерното предложение по инициатива на Претендента след крайния срок за предоставяне на тендерното предложение.</p> <p>23. Ако всички Участници в тендера предоставят техните тендерни предложения преди определената дата, указан в Раздел 3, Приложение 1, тогава Организаторът на тендера има право да отвори тендерните предложенията преди посочената дата.</p> <p>24. Организаторът на тендера може да поиска от Претендента, а Претендента може да приеме искането за удължаване на валидността на тендерното предложение.</p> <p>25. Разяснение по тендерното предложение. Организаторът на тендера има право да поиска от Претендентите да разяснят своите Тендерни предложения.</p> <p><b>Замяна на документи, предоставен с оригиналното Тендерно предложение не се разрешава.</b></p> <p>26. Спечелване на търга и подписване на договора</p> <p>26.1. Победителят в тендера има правото да сключи договор с Възложителя „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД при условия на своето тендерно предложение и тендерната документация на Възложителя „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД.</p> <p>26.2. Условията на проекто-договора, част от тендерната документация, които са предмет на проведения тендер, не подлежат на изменение от претендента.</p> <p>26.3. След получаване на уведомление за спечелване на тендера, претендентът е длъжен в <u>срок до 10 календарни дни</u> да подпише от своята страна представения му заедно с уведомление проекто-договор (при необходимо количество на</p>	<p>of the tender may request from Bidders to extend the periods of their tender proposals.</p> <p>20. Tender proposal submission. The tender proposal shall be submitted <u>by the final date</u> specified in Section 3, Attachment 1 (the schedule of the tender). After the expiry of such period, Bidder shall not be able to submit its proposal.</p> <p>21. The tender proposal shall be submitted to the Organizer of the tender through the Negometrix system. If Bidder submits its tender proposal by e-mail (or otherwise), then the Organizer of the tender shall consider the tender proposal not received.</p> <p>22. No changes are allowed in the tender proposal on Bidder’s initiative after the final date of tender proposal submission.</p> <p>23. If all Bidders provide their tender proposals before the specified date in Section 3, Attachment 1, then the Organizer of the tender shall have the right to open the tender proposals before the specified date.</p> <p>24. The Organizer of the tender may request from Bidder and Bidder may accept the request for tender proposal validity extension.</p> <p>25. Clarification on the tender proposal. The Organizer of the tender shall have the right to request from Bidders to clarify their tender proposals.</p> <p><b>Replacement of documents provided with the original Tender Proposal shall not be allowed.</b></p> <p>26. Winning of the tender and signing of the contract</p> <p>26.1. The winner of the tender shall have the right to enter into a contract with Client, LUKOIL Neftohim Burgas AD, under the terms and conditions of its tender proposal and the tender documentation of Client, LUKOIL Neftohim Burgas AD.</p> <p>26.2. The terms and conditions of the draft contract, a part of the tender documentation, which are subject of the tender conducted, shall not be subject to modification by Bidder.</p> <p>26.3. After receipt of a notification of winning the tender, Bidder shall, <u>within 10 calendar days</u>, sign the draft contract presented to it with the notification (in the required number of copies) and return it to Client, LUKOIL Neftohim Burgas AD.</p>
---	--

<p>екземпляри) и да го върне на Възложителя „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД.</p> <p>27. Претендентът има право да обжалва необоснованите действия (бездействие) на Организатора на тендера, нарушаващи правата на претендента и процедурата за провеждане на тендера, да обжалва решението на Тендерен комитет на „ЛУКОЙЛ Нефтохим Бургас“ АД пред ПАО „ЛУКОЙЛ“ (адрес за изпращане на жалби: 101000 г. Москва, Сретенски булевард, дом 11).</p> <p>28. Жалбата, която не съдържа подпис на упълномощено лице на заявителя (ръководител, лице, действащо съгласно пълномощно и т.н.), не се разглежда.</p> <p>29. Във връзка с това, че изборът на победителя в тендера се осъществява предвид обобщените оценки на тендерните предложения на всички претенденти, най-малката цена, която е заявена от един претендент, не се явява като фактор, който предопределя резултатите на тендера.</p> <p>30. Приложения</p> <p>Приложение 1 – Информация за тендера</p> <p>Приложение 2 – Форми за подготовка на оферта</p> <p>Приложение 3 – Проектно-договор</p>	<p>27. Bidder shall have the right to appeal against actions (inaction) of the Organizer of the tender which violate Bidder's rights and the tender conduction procedure, to appeal against the decision of the Tender Committee of LUKOIL Neftohim Burgas AD in front of PJSC LUKOIL (appeal mailing address: 101000 Moscow, 11 Sretenski Blvd).</p> <p>28. An appeal with no signature of claimant's authorized person (manager, a person acting as per Power of Attorney, etc.) shall not be taken into consideration.</p> <p>29. Considering that the selection of the winner of the tender is made based on the summarized evaluations of the tender proposals of all Bidders, the lowest price declared by a Bidder shall not be a factor which pre-determines the outcome of the tender.</p> <p>30. Attachments</p> <p>Attachment 1 – Information about the Tender</p> <p>Attachment 2 – Tender Preparation Forms</p> <p>Attachment 3 – Draft Contract</p>
--	---